

Republique Rwandaise
Ministère de l'Education Nationale
Kigali

Correspondances

le 12.01.1973

10
8p

Kigali, le 12/1/.....1979

N° 07.22/0192

03

Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
KIGALI.-

Objet: Manifestations cultu-
relles à l'occasion
du sommet franco-
africain de Kigali.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de porter à la connais-
sance de Votre Excellence que le Ministère de l'Education Nationale,
Direction Générale de la Culture et des Beaux-Arts, se propose
d'organiser à l'occasion du sommet franco-africain de Kigali,
une exposition artistique et artisanale et faire une représenta-
tion théâtrale originale.

Le projet dont Vous voudrez bien trouver
la copie ci-jointe coûtera la somme de 485.000 FRW en plus du trans-
port.

Etant donné que, au niveau du Départe-
ment, aucun article budgétaire n'est prévu à cet effet, je prierais
Votre Excellence d'examiner la possibilité de faire supporter le
coût de ces manifestations par la partie du budget du sommet franco-
africain prévu pour les manifestations culturelles.

Je Vous prie de croire, Excellence
Monsieur le Président, à l'assurance de ma très haute considération.

MUTEMBEREZI Pierre-Claver,
Ministre de l'Education Nationale

Copie pour information à:

- Monsieur le Secrétaire Général
du M.R.N.D
KIGALI.-
- Monsieur le Ministre des Finances
KIGALI.-
- Monsieur le Ministre de la Jeunesse
KIGALI.-
- Monsieur le Directeur de l'O.R.T.P.N
KIGALI.-
- Monsieur le Président de la Commission
des Fêtes et Conférences
KIGALI.-

MANIFESTATIONS CULTURELLES A L'OCCASION
DU SOMMET FRANCO-AFRICAIN DE KIGALI.

=====

A l'occasion du sommet Franco-Africain qui aura lieu au mois de Mai 1979 dans notre capitale, la Direction Générale de la Culture et des Beaux-Arts désire organiser une exposition d'objets d'art et d'artisanat rwandais et monter une représentation théâtrale originale.

En organisant ces deux manifestations, nous voulons montrer à nos hôtes une partie des richesses de notre patrimoine culturel traditionnel, ainsi que des plus belles réalisations de notre art et artisanat modernes.

I. EXPOSITION ARTISTIQUE ET ARTISANALE

1) Nature : L'exposition aura un double intérêt :

- un intérêt d'ordre purement esthétique et culturel
- un intérêt commercial au profit de nos artistes et de la promotion de notre culture.

Ainsi, elle comprendra deux parties :

une exposition purement démonstrative et une exposition-vente.

2) Lieux d'Exposition : Cette exposition serait de préférence abritée par les Hôtels :

- Urugwiro
- Umubano et
- Hôtel des Diplômates

3) Cout de l'Exposition : 1) Les pièces destinées à l'exposition démonstrative seront prêtées ou données par les auteurs au Ministère à titre de publicité. Sur ce point, la Direction Générale de la Culture et des Beaux-Arts devra organiser des missions spéciales pour contacter tous ceux qui exercent les activités artistiques et artisanales, entre autres l'Ouvroir d'Art (Soeur Cathérine), l'Ecole

.../...

d'Art de Nyundo (Fr.E. Chrétienne), les ateliers de la région de Butare et faire la collecte des pièces.

2) En ce qui concerne les objets destinés à l'exposition-vente, la collecte des pièces sera faite également par la Direction Générale de la Culture et des Beaux-Arts et les auteurs des pièces percevront 70 % des objets vendus. La Direction Générale de la Culture et des Beaux-Arts percevra 30 %. Cette somme permettra la constitution d'un fonds pour la promotion de la Culture Nationale.

Pour l'organisation de la collecte des pièces et de l'exposition un véhicule (Combi) devra être mis à notre disposition:
1 x 2 semaines au début février 1979 et
1 x 1 semaine au début mai 1979.

N.B. : La Direction Générale de la Culture et des Beaux-Arts est déjà en possession d'une collection d'objets domestiques traditionnels qui servira de fonds pour l'exposition à caractère purement culturel.

3) Pour monter l'exposition d'une façon artistique nous aurons besoin des matériaux tels que : planches, lattes, tissus, bois de forêt, roseaux, nattes, ficelles, clous, vis, crochets et des outils de bricolage tels que scies, marteaux, tenailles, tournevis, vilebroquin etc...

Le coût estimatif de l'acquisition et du transport de ces matériaux ainsi que le coût de l'équipement artisanal est de Cent Vingt Mille francs (120.000) justifié comme suit :

10 planches (achats rabotage, sciage)	: 10.000 FRW
1 coffre à outils	: 30.000 FRW
Bois de forêt (achat, transport)	: 15.000 FRW
Roseaux (achat transport)	: 15.000 FRW
Nattes (15 x 150)	: 2.250 FRW
Crochets (deux paquets)	: 600 FRW
Clous (5 Kilos)	: 500 FRW
Vis (4 paquets)	: 1.000 FRW
Tissu Jinja (60 m)	: 9.000 FRW
Ficelles	: <u>950 FRW</u>
	84.300 FRW
Imprévus	: <u>35.700 FRW</u>
TOTAL	: 120.000 FRW

I. REPRESENTATION THEATRALE

II. REPRESENTATION THEATRALE: Le mythe de Lyangombe

Nature : Chaque peuple, groupe ethnique, religieux a son histoire des origines qui est souvent légendaire ou mythique. Ainsi le judaïsme en tant que phénomène national et religieux a son propre mythe des origines, le mythe de la création et de la sortie d'Egypte. Le christianisme a également sa mythologie concentrée autour de la personne de Jésus.

L'islam concentre également son système mythologique autour de la personne de Mohamed.

D'autres exemples abondent dans la mythologie grecque et dans d'autres cultures.

Il est tout à fait naturel que ^{le} culte des ancêtres, qui est le culte principal du Rwanda, ait construit sa mythologie autour de la personne de Lyangombe, censé être le fondateur du culte des imandwa. Bien que la lumière n'ait pas été suffisamment faite sur la nature et les origines de ce culte, nous pouvons déjà affirmer qu'il focalise tout un ensemble de vécus psychiques individuels et collectifs du peuple rwandais, surtout lorsqu'il était encore sous le régime féodal. Dans ce culte qui est essentiellement anti conformiste nous voyons se refléter une sorte de protestation populaire contre la rigidité de la morale reçue au niveau familial, social et politique. Ainsi ce comportement qui a dû correspondre à la réalité d'une époque s'est projeté dans les rôles joués par les protagonistes du mythe de Lyangombe que sont Lyangombe lui-même et son fils Binego, ces deux personnages étant exactement le contraire l'un de l'autre. Lyangombe dont la naissance n'est pas relatée spécialement mais dont l'on peut supposer qu'elle s'est passée dans les conditions ordinaires était un personnage loyal de type tout à fait conformiste; pieux, obéissant, tremblant devant la mort et se laissant facilement séduire par les femmes, consultant les devins, bref soumis aux règles du jeu social. Et c'est précisément pourquoi son drame a commencé lorsqu'il s'est mis à désobéir aux injonctions de sa mère. Par contre, son fils Binego dont la naissance et la croissance ont été conformes aux lois de la nature et dont le comportement était manifestement contraire à l'éthique sociale reçue (sur la moindre provocation il abat ses oncles, les passants et d'autres personnes qui font obstacle à sa volonté), c'est lui qui triomphera finalement de l'usurpateur Mhunutumucunnyi qui en voulait à la vie de

Lyangombe et c'est lui qui vengera son père Lyangombe contre le buffle monocorne qui est une sorte de métempsychose du muzimu de Mpumutumucunnyi.

La représentation scénique de cette légende sous forme melodramatique est riche de possibilités pour le théâtre national encore à l'état embryonnaire.

2. Représentation proprement dite.

2.1 Le Texte

- a) Le texte du récit qui fait l'objet de cette représentation a été enregistré par M.Maniragaba-Balibutsa, l'actuel Directeur Général de la Culture et des Beaux-Arts, auprès de M.Kajuguta artiste-chanteur.
 - b) La mise en scène est confiée à M.Nsabimana Jean Chrysostome
 - c) Le décor et l'habillement des acteurs sont placés sous le contrôle de M.Hakizimfura Protais.
 - d) Le son et la lumière sont du ressort de M.Murera J.Baptiste
- La régie est placée au contrôle de M.Maniragaba-Balibutsa.

2.2 Distribution des Rôles.

La représentation requiert 35 personnes, certaines d'entre elles jouant des rôles plutôt figurant. Nous les citons parce qu'elles sont importantes à la compréhension de la pièce tout le long de son évolution. Nous décomptons les 4 mentionnées plus haut.

- | | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Umucuranzi | 13. Nyagasaza |
| 2. Lyangombe | 14. Gitota |
| 3. Nyiralyangombe | 15. Ruhinda rwa Birurungu |
| 4. Babinga ba Nyundo | 16. Ruhinda rwa Nyamurerwa |
| 5. Nyirasenge wa Lyangombe | 17. Muka Canamirundi |
| 6. Binego bya Kajumba | 18. Nyagasaza |
| 7. Mpumutumucunnyi | 19. Umwogoshi w'anasunzu |
| 8. Umutwa wa Lyangombe | 20.à 24. Abavuza ingoma 4 = abagaragu |
| 9. Nyirakajumba | 25. Umugaragu wa Mpumutumucunnyi |
| 10. Nyagakecuru | 26. Umuhigi wa Lyangombe |
| 11. Canamirundi | 27. Nyakiyunbu gihetse imbebe |
| 12. Nyamuzinda | |

.../...

- 28 à 33 : Abaja ba Nyiralyangombe
34 : Un souffleur
35 : Un régisseur adjoint

3. Lieux de représentation

- a) Centre culturel franco-rwandais
b) Salle du Collège St. André
c) Salle du Lycée N.D. de Cîteaux
d) Salle du Séminaire Saint Paul.

3.1. Distribution du matériel par acteurs

1. Kajuguta

- inanga
- intebe ya kinyarw.
- micro
- haut parleurs

2. Lyangombe

- inkota
- icumu
- umuheto
- imyambi
- ishyira
- ubuhili
- 1 costume de luxe
- ibigomero bibili
- intango y'inzoga

3. Nyiralyangombe

- 1 costume en cuir luxe
- 1 urugoli
- 1 ishyira
- ubutega
- imilinga
- intebe y'inyarwanda
- inkono y'itabi
- ikirago

4. Babinga ba Nyundo

- costume en cuir luxe
- ikirago
- inkono y'itabi
- inkongoro y'amata
- icumu
- ishyira

5. Nyirasenge wa Lyangombe

- 1 costume en cuir
- urugoli n'impumbya

6. Binego

- Inkota
- amacumu abili
- ishyira

7. Mpurutumucunnyi

- icumu
- inkono y'itabi
- igisoro
- ubusoro 64
- intebe ebyili z'ikinyarwanda
- agacuma k'inzoga
- umuheha
- inkota
- costume en cuir

.../...

8. Unutwa wa Lyangombe

- ikenbe
- agacuru
- costume en cuir
- ikinyuguli
- umuduli

9. Nyirakajumba

costume pour jeunes filles

10. Cananirundi

- impinga + inzuzi
- uruginbu + igicunga
- ikirago
- inkono y'itabi

11. Nyamuzinda

- inkono + ingongo
- ikirago
- inkono y'itabi

12. Nyagasaza

- costume en cuir
- ikibando
- inkono y'itabi
- ikirago

13. Gitota

- intebe + costume en cuir
- ikirago
- inkono y'itabi

14. Ruhinda rwa Birungu

- ikibando
- intebe + impinga
- inkono y'itabi

15. Ruhinda rwa Nyanurerwa

- Costume en cuir
- impinga
- ikibando
- intebe
- inkono y'itabi

16. Mukacananirundi

Costume en cuir simple
urutaro
inkono
ibishyinbo

17. Nyagasaza

Umwenda wera
ikirago

18. Umwogoshi w'amasunzu

ingongo
costume en cuir

19. Nyagakecuru

costume en cuir

20 à 24 : abaja ba Nyiralyangombe 4

ikirago
inbehe 4
ibyhagiro 4
umuliwo w'ifunba
ibyansi 4

25 : Abimilizi bavuzza ingona (4)

- ingona 8
- costume en cuir
- inilishyo 4

30 : Unugaragu wa Mpunutumucunnyi

costume en cuir simple

icumu

umuheto

31. Umuhigi wa Lyangombe

icumu

impiru

umuheto

32. Nyakiyunbu

costume simple

impetso

33. Souffleur

une lampe torche

34. Régie

- matériel audio-visuel

comprennant : enregistrement des cris d'animaux, des voix invisibles
diapositives sur animaux impossibles d'amener sur la scène

- Moyens de Transport comprenant une Toyota + une voiture

4. Coût estimatif de la Représentation

4.1 L'artiste-chanteur, originaire de Kivuye-Byumba transport,
salaire, entretien, logement pendant les 4 dernières répétitions
et la représentation elle-même..... 20.000

4.2 Habillement des acteurs en costumes traditionnels

Après consultation du centre du cuir SODEPARAL

- 4 costumes de luxe pour femmes adultes
- 4 costumes de valeur moyenne pour femmes adultes
- 4 costumes pour jeunes filles
- 2 costumes de luxe pour hommes
- 4 costumes spéciaux pour devins
- 6 costumes pour hommes simples

Soit 24 costumes en cuir pour

90.000